

L' TRINCHET

Rî d'tele pou taï dins l'vif.

VYANT L'DJOU L'PROMI ÉIÉ L'QUINCHE DU MWÈS

Enn' belle parole a toudi s'place

Djè n' pinsou jamais què dj'arou d'vu mè rmette à l' bèsogne t'aussi radè éié què dj'arou d'vu scuré m' n' osti c' sèmaine-ci. Dj'astou bi long arrière dè sondgi què ç' arou sté pou vnu dire à les bou-z-Aclots, à les purrs, éié les Nivelwés qui dmeuront à Grambais, Saint-Pierre, l'hamia des Haies, l'hamia d' l'Infier et l' Bos d' Nivelles, enn' parole qui, si elle est courte comme in brin d' tchat, n' n'in vi ni moïnss du pu parfond dè m' cœur.

Ç' parole-là c'esst in « merci »; éié si n' faut pou d' poche pou l' mette, c'est tout dmême in mot què dvourrou répéter pa cintaine et pa cintaine dè coups, in dnant à vous autes tertou enn' boune pognée dè main.

Vo reconnerez avè mi què c'esst impossibe et vos direz, dj'in sù bi seur, qu'il est hoù d'ainsi.

Mais d' j'ai co là n' saquet à vos dmander, vo direz put-ette què d' sù in difficile, què djé n' sù jamais contint, què quand on m' donne el pid djé vourou bi avwère el djambe t'intière, c'est fourt probabe; mais çu què dvo dmande est si bi dins vo n' intérêt, què dsù bi seur què vo n' manquez ni dè m' fé c' ptit plaisi-là. Vo n' din sarex toudi ni au rpinti.

Vos avez là djué dè m' n' as, dimanche passé, quand vos avez fait savwère à les ciens dè l' mairie et au prome au ptit maieur, qui n' sait jamais dsus què pid danser, què ç'astou fini dè s' léi ingueuser durant quatre ans, éié qu'adon, quand l' moumint stou vnu, qu'on avou

dandgi d' vous autes, on vnu là vos taper dsus l'espale, qu'on vos indourmou avè in moncha d' promesses éié branmin d' babuses, tout ça peu d'vo vir vo rvindgi éié d'vo vir voter autrèmint què vos l'aviz toudi fait.

Vos avez compris au parfait qu'i fallou in candgmint éié què coussé què coussé on dvo fè spitter hours dè l' mairie des dgins qu'i n' dallinnent doulà què pou dire « amen à toutes les messes ».

Vo avez rcouneu qu' les hommes qu'on vo présintou n'astinnent ni des manoqueux et co moïnss des broqueux et què c'est jamais ieuss qui rfusrinnent el trait pou tout c' qui s' rappourte à les affaires dè l' ville.

Vo avez travaï comme des braves, mais maugré ça, à cause què les lwè sont droles — est-ce qu'on dè fabrique co enn'aute à l'heure qu'il est in Belgique? — i' s' fait què twé catholiques, qui ont passé cint vwè d' moïnss que twé d' nos hommes, sourtout pa n' trawée éié qu' les notes, dmeuront d' l'aute costé avè leu dwegts dins leu bouche. Djè n' va ni interprendre dè vos spliqui ça; l' pu clair c'est qu' les autes coups no cachons pa tous costé à vwè comme in poufe à liard, éié què c' coup-ci, no d'avons à brascatter.

C'est grâce à ça qu'i sont co les maïsses.

Mais il a co ballottage, dimanche qui vi, pou iun d' nos hommes, el vi coumarade Fernand Dètraux, in homme fin comme in rnaud, gai comme in pinchon, qui n' pû mau d'avwère s'langue à s'poche éié qui, sans voulwère deméprigi les autes, dira doula fé dè l' boune bèsogne. Vo n' d'allez ni l' lachi.

Dj'arai l'occasion de parler d' li dins c' gazette-ci, vo virez què c'est l'homme qui faut pou rnachi dins tout à l' mairie éié in d'allant à vo bureau, dimanche, vo tchanterez l' pètit refrain qu'on tchante à c' theure t'avou

les rues :

Ahu! aho!
C'est ni ça qui no faut,
Oh! oui bien,
C'est co Fernand Dètraux
Si vous m'entendez bien.

(Bis pou tout l'couplet.)

Et vo n'roublieriez ni d'nwèrci l'pètit saquet blanc
qui s'trouve dsous l'liméro iun et au dseur du no dè
c' brave homme-là.

Enn' vietwèrè sans tchaussette

Si on volou cwèrè les catholiques nos arinnes fé
vwèyager l'tchaussette el sèmaine passée éié c'est grâce à
ielle q'nos hommes arinrent sté lommés.

C'telle-là est co boune! Fé vwèyager l'tchaussette!
Maria Dei! d'lez qué bèguinnes l'arinnes sté quer? Djè
sais bi qu'il a des candidats qui ont bu n'chope dins
braûmin d'cabarets, què no coumarade Dètraux a des-
pinsé sept francs, djè n'sais ni à qué, éié qué d'j'ai promis
à n'feume qui scoursou in lapin, pou l'fesse, qu'elle din
mindgrou co iun dimanche qui vi si tout d'allou bi,
mais in m'tant ça d'costé, djè cwé qu'on n'a ni despinsé
in cron dgigot. Pou què fé? Nous avons dit çu qu'nos
volinnes, et comme ça chennou méieux què çu qu' les
catholiques avinrent fait, les électeurs ont voté pou
nous autes. Vla l' court éié l' long.

Qu'est-ce qu'il a d'pu jusse què ça, et qui-ce el cien
qui trouve à rdire?

Djè comprinds bi qu'ça dwè rduchi à les catholiques,
qui s'avinrent vantés pas tous costés qu'i passerinrent
à ciq cint vwè, dé vir quatte libéraux arriver d'emblée,
sans moui in bourd adon què twè d'leu-z-hommes
passont seulemint d' cresse in rbourrant dsus l'huche
qui n'est drouvue qu'à l'craïe, grâce à çu qu'on l'homme
« l' représentation proportionnelle ». Ça dwè leu daller
dusqu'au cœur dè pierde avè in djeu pareie, ieuss qui
stinnent habitué d'gagni, au pointqu'on rwétou à deux
coup pou djuer avait ieuss! Mais qu'est-ce qu'il a d'
drôle à ça? L'z'élections c'est comme el djeu d'cartes,
quand on est rimpli d'triumphes on djue souvint des
djeux d'sot ou bi on s' fie dsus ses fources éié on est
tout saisi in bia djou d'attrapper n'boune raclée pa

des quèquettes des djueu.

I faut co dire ètou qu'on stou scan d'les vir à tabe éié
i n'd'ajamais iun dè l'galerie qui les a seulemint sucqueté
pou leu fait comprinde qui fsinnent des brotches. On
stou binaïche d'les vir quitter l'tapis éié on n'povou mau
d'les plainde.

Après ça persoune n'a sté surpris dè vir combi c'qu'il
avou d' dgins binaïches quand on n'a vnu annonci què
tout d'allou bi et què dangéreux i n'passerou ni in
catholique.

Nous autes nos avons tout près tcheu au dvier, éié à
les anti, i stinnent tertou stoumaqui. Pierde avè in djeu
pareie! Quèle affaire! I rintrinnent tertou in fsant n'
mawe comme in fagot d'espines et in tout avançant il
avinrent el dos bachi, leu mouzon dins l'erre, comme
el cien qui a ieu in bon coup d'trique dessus les rangnes
et qui a peu d' sé rdressi. D'aucuns faisinnent enn bou-
che comme in clapïa d'gorli terchedon què d'zautres in
pau pu long brèhinrent comme des via.

A nous autes, on sè rwétou tout biesse, on layou
tchèrè ses bras in sè dmandant si ç'astou bi l'vérité, on
s'pinchou pou vir si ç'astou ni in rève et t'à-n-in coup on
r'lèvou s'tchapia in criant, on s'donnou des pognées
dè main on s'rimbrassou comme des èfants et din les
vi, on d'attrappou co iun qui sè rtournou d'sus l'costé
pace què les larmes li pettinnent à les ys.

Ç'astou n' saquet d' bia, éié dins no bounheur, no
dvons n' première pinsée à tous les ciens qui ont travaï
avant nous despu trinte ans, à qui tout a toudi sté con-
traire, qui ont rtourné l'erre éusquè nous avons sémé
et qui n'sont ni aujourd'hù avè nous autes pou fer
l'aousse.

Tenonnes-les tertou in mémwèrè et sondgeons bran-
min à les ciens pou qui l'djournée dè dimanche arou
là sté ieune dè pu belles dè leu vie.

Et à c't-heure, les hommes, pou d'longs contes, à
l'hèsogne tertou! Qu'on s'donne in coup d'main, qu'on
wète tertou d'intertèni les ciens qui ont voté pou nous
autes dimanche passé, qu'on cache à dè repper co iun
par ci par là à les catholiques, qu'on rcaché les ciens
qui ont voté pou Colas, et qui n'dèvent ni iesse des
coumarades du maïeur, éié si tout le monde bouté
d'ainsi chaque dè leu costé, les d'gins dè l'mairie front
co leu n'houpe dimanche qui-vi éié nous autes nos
crierons :

VIVE FERNAND DETRAUX !!

Fernand Dètraux.

— Qui-ce c' diâle-la, qui m' disou in païsan d' l'hamia des Haies què dj'avou sté trouver pou l' fé voter pou Dètraux?

— Commint, vo n' counnichiz ni Dètraux, què d'li respond ?

— Non, on dè pâle dins les gazettes, mais djè n' sais ni si c'esset in grand ou bi in ptit, in gros ou bi in maigre, in nwèrou ou in roucha.

— Non, c' n'est ni tout ça, c'esset in homme dè l' sourte qui d'a l'pu, bi planté, qui n'a peu d' persoune et qui sait vo rmette à place l' promi avocat vnu.

— Woye, éié qu'est ce qui fait ?

— Çu qu'i fait ? pou l' moumint, il interprind d' tchauffer tous les bâtimints des escoles et des hospices dè l' ville dè Bruxelles, avè des estuves à l' vapeur ou bi à l'électricité et i travaille co au gazomette dè St-Gilles.

C' n'homme-là, c'est put-ette el cien qui a ieu l'vie l' pu agitée des tous les dgins d' Nivelles et il a reussi dins tout.

Il a vnu au monde à Baulé à l' since du *Batia*, qui a sté brulée il a passé vingt-ciq ans. S' père, on l'appèlou « l' Grand Zante ». C'astout in homme comme in reule, ni si fourt què s' frèrè Djacques et qui avou ieu n' pèquée d'èfants éié no candidat stou iun d'cé-ci.

A chize ans, i vnou à scole à Nivelles, sans casquette l'esté, avè n' capline l'hivier, pou muchi ses oreilles, éié tout l'temps des chabots dins ses pids.

Tout djoune, i stou pourteu d'dépêche à l'estation du Nord. Adon i n'avou què c' t-elle-là (on n' parlou ni co dè l' gare dé l'Ess) et à seize i fsou djuer les dépêches.

C' mesti-là n' li dallou ni djà fourt, i stou trop rinserré, et i viou trop volti l'air dè l' campagne. C'est pou ça qu'il est rallé à s' maiso, mainer les tchvaux, rabourer l' terre, picter, batte à l'greigne et quand i fsou clair dè belle, i n' sè gênou ni pou d'aller à l'affût.

In 1870, durant l' guerre, il avou adon dige-huit ans. Comme l' gouvernement avou trop pau d' saudards pou d'aller dsu les frontières, impèchi l' z'Allemands ou bi les Français dè vni s' batte douci, il a fait mette des affiches dins tout l' paï pou dmander des volontaires.

Il n'a ieu qu' cint vingt-huit braves qui ont sté sprésinter pou desfinde leu patrie éié dins ces 128-là s' trou-

vou no Dètraux qui est voïe comme in brave avè l' fusique dsu l' espale fé des patrouies du costé d' Bouillon.

Après l' guerre il a rintré à Baulé eïé i n' li z'a jamais vnu à l'idée dè dmander n' saquet pou çu qu'il avou fait. Combi n' d'a-t-i ni qui ont brai pace qu'i d'alignent saudart, qui ont fait leu service à l'hôpital et qui reclament audjourd'hu des décorations ou bi l' pension des anciens combattants de 1830!

Il a ieu adon n' place dins l' paï d' Chalerwè à les mêmes ateliers qu' les ciens d' Nivelles. Doulà il a sté à l'escole industrielle, il a attrapé in diplôme pou les carculs et i n'avou ni co 21 ans qui stout comptabe à *La Sambre*.

Là, quand s' bèsogne astou faite, i studiou dins les lives, d'allou co toudi à scole éié passou des examens d' chimiste et d'électricien.

Dè d'là il a intré comme comptabe à l' pu grande Banque dè c' temps-là, à Delloye, qui a bi rad reconneu qu'i n'avou ni a fer au promi vnu et qui l'a invoï dins les ateliers de construction du chemin d' fier du Prince Henri de Luxembourg.

Comme ça l'imbétou dè n'iesse qu'in boquet d'ingénieur, il a rvenu à Bruxelles dins l'administration des Tcherbonnages et in même temps i s'a mi à sûre tous les cours d'ingénieur à l'Université.

Toudi malate pace qu'i n' d'in savou ni assez, volant absolument mette tout dins s' tiesse, il a appris l' médecine, pinsant d' fer concurrence à s'coumarade docteur. Il a sté à l'Institut Pasteur à Lille, éusqu'on alève les microbes et eusqu'on vo les fé vir t'aussi gros qu' des bieu à paturr. Il a co doulà ramassé in diplôme. Il a co sté à l'Université Nouvelle eusqu'il a co studii l' chimie, çu qui l'a fait passer maisse pou descouvri tout c' qu'on mettou d' mauvais dins l' bière, dins l' suque el farine et co n' masse dè dérée.

A c-t-heure pou parfè l'djeu, i va iesse conseiller communal et no n'mintons ni in dsant qu'c'est grâce à li qu'nos avons lutté et n' mintez ni, no l'avons reussi.

Si les Nivelwès volont fé n'saquet comme i faut, si volont qu'les travaux qu'on fait à l'ville seuchent bi interpris, bi mainés et co méieux bi surveï, i n'ont qu'à lommer Fernand Dètraux ; dsus c'question-là, i n'a persoune à lè rprinde.

Si i volont vir clair din les comptes dè l'ville, dè l'hospice, dè l'caisse d'épargne, s'i volont què tout seuche spèpii, i n'ont ni a fé d'voter pou in aute què pour li. C'est ni li qui s' leiera desmonter pas les autes et c'est jamais li qui dira dourmi comme d'aucun a les

séances du conseil communal.

Votez pa dsous l'liméro 1 pou

Fernand DETRAUX.

Noté.

Pou qui c' qu'on no prind?

Il a pou cwère què les catholiques perdont les Nivelwè pou des mau-vnant, des rneuequieu ou bi des rnesi. I n' sont ni co coutints d'avwère invoi au conseie deux pharmaciens qui vont no fè avaler des pilurr, i vourinnet co bi stichi in medecin.

Qu'est ce que mon homme va doulà d'aller fè?

Parler dè l' rivière Yaya, bi c'est li qui est l' Président dè l' commission médicale éié ou n'a jamais intindu dire qu'il avou dmander dè l' vousser.

Parler d' l'hospice? Bi d'a-t-i iun pu mau placé qu' li pou drouvi s' betche là dsus, li qui puge doulà dins l' caisse quinche cint francs pou les deux services qu'i fait à l'Hôpital.

Parler des travaux qu'on fait à l' ville? Bi il a bi l' temps dè s' mêler d' ça, adon qu'i n' trouve ni in pfit moumint dè l' djournée pou d'aller vir les électeurs?

Parler des fiesses? Bi qu'est ce què ça pu bi li fè? On nè l' vwé jamais, a ri c' n'est fut què dsus les rues què pou couri à ses malates.

Lommer c' n'homme-là, c'est tout bounmint li rinde in fourt mauvais service, c'est l'invoi s'occuper d'enn saquet qu'i n' connait [ni, c'est ou bi l'impetchi d' vir ses malates ou bi c'est lommer in homme qui n' s'occupera ni d' nous autes.

I n' s'agit ni pou l' moumint dè rweti à tout ça et co moins à l' politique, Çu qu'i no faut c'esst in homme qui surveie nos affaires, qui rwète à nos intérêts.

L' maieur a dit au meeting dè l' rue du Wichet, ci Samedi passé, qu'on d'allou fè des grands travaux à l' ville, qu'on d'allou s'occuper des ieaux, du gaz et co d'in moncha d'autés affaires.

C'est Detraux qui connait ça, éié dvo garantis què si stou là, i nè stidierou ni vingt-quatre heures pou dner l'ieau à toutes les maiso du faubourg éié dè l' pavée dè Namur.

Detraux a étou toudi sté avè les ouvri, i sait çu qui leu manque et çu qu'il ont dandgi, éié i n' d'a ni iun qui dirou l'trouver qui dvrou li tirer s' casquette et saqui s' pupe hours dè s'bouche.

Detraux est counneu comme in vi liard d'enn masse d'industriels, dè chefs d'usine éié d' m'ai djà lei dire que, tout liberau qu'il est, i sait vo fè attraper n' place plus facilemint què l'maieur — à belle què mossieu Stouffs — din d'aucun ministère.

Douci à l'ville i fra du bi à les ouvri, éié s'on [interprintd des travaux c' n'est ni li qui va s'léi carotter pas les entrepreneurs éié les ciens qui fournichont dè l'cacaie.

Sins minti est-ce que monsieu Stouffs sarou s'occuper d'tout ça?

Çu qui vo faut c'est Detraux et persoune d'aute, éié les catholiques sintont si bi què c'est in diàle qui n' les lechra ni tranquie, qui rlevra doulà tout c'qui n'est ni dwé et tout c'qui n'est ni jusse, qui voura fè dè l'maiso d'ville enn maiso d'verre eusqu'on vira tout outte, què Delalieux et Deburllet dsont partout qu'ils arinnent meieux vir passer deux libéraux d' pu què vir Detraux au conseie communal.

Si c'est d'ainsi les Nivelwés n'ont ni à fè dè balziner. Si les

catholiques ont peu d' vir no coumarade intrer doulà, c'est qu'on muche enn saquet qu'il espèront bi qu' les avocats n' viront ni.

C'n'affaire ci, c' n'est ni n' question politique, c'est n' question d' pourte-monnaie éié si vo volez qu'on rwète à vos intérêts, c' n'est ni in apothicaire, ni in medecin qui faut invoi à l'mairie, c'est çu qu'o lomme in homme d'affaires, et in votant tertou comme in seul homme pou

FERNAND DETRAUX,

vos avez mis vo mains dsus.

Attention !

Les ciens qui ont voté dimanche passé et qui ont pierdu leu convocation, pourront toudi s' présenter à leu bureau.

On n' pû ni les impetchi d' voter puce-què les malins dè l' mairie n'ont ni ieu sogne dè mette su leu convocation qu' « en cas de ballottage la présente convocation servira pour le second tour de scrutin. »

Les électeurs n'voteront ni pou des diales qui ont si pau d'idée, qui n' viont ni pu long què l' debout d' leu nez, qui, s'i stinnent tcharli, roublierinnet bi seur dè mette des roues à les brouettes ; i perdront l' crayon pou l'mette tape-sace dessus l' petit point blanc qui est pa dsous l' liméro

1

In râle prophète.

In râle prophète ça toudi sté Deguide, ni l' cien qui est co à l' ville, mais s' frère Djean.

Ç'astou in 1884, à les élections du mwè d'octobe, no vniunes d'attraper ieune de ces rincées liméro iun dont nos avons co souvnançe. On s' tou dbanchi, on s' lamentou éié on voulou sè rvindgi dsus tout l' monde.

Deguide astoqui au comptwère d'in cabaret dè l'rue dè Namur, buvou s' chope à s' naiche in fumant s' cigare.

S' foutant du tiers et co pu du quart, il ascoutou éié n' disou jamais in mot, mais à l' fi, seran hazard dè tout c' ramadge là, i paie s' compte et in s'in rallant i dit d'ainsi à les dgins qui stinnent dins l' cabaret : « les libéraux né rvèront pu jamais à Nivelles avant 1904 ».

Là dsus il a drouvi l'huche et il est stèvoie lèchant mes hommes tout stoumaqui. Il ont ri adon, mais i n'avou ni minti.